

LA CIVILISATION
PHÉNICIENNE ET PUNIQUE
Manuel de recherche

HANDBUCH DER ORIENTALISTIK
HANDBOOK OF ORIENTAL STUDIES

ERSTE ABTEILUNG
DER NAHE UND MITTLERE OSTEN
THE NEAR AND MIDDLE EAST

HERAUSGEGEBEN VON

H. ALTENMÜLLER · B. HROUDA · B. A. LEVINE
K. R. VEENHOF

ZWANZIGSTER BAND
LA CIVILISATION
PHÉNICIENNE ET PUNIQUE
Manuel de recherche



LA CIVILISATION PHÉNICIENNE ET PUNIQUE

Manuel de recherche

ÉDITÉ PAR

VÉRONIQUE KRINGS



E.J. BRILL
LEIDEN · NEW YORK · KÖLN
1995

Réalisé dans le cadre d'un projet de recherche du Fonds de la Recherche Fondamentale Collective (F.N.R.S.), au Séminaire d'histoire grecque de l'Université de Liège (Place du 20-Août, 32 B-4000 Liège); promoteur responsable: Cl. Baurain.

The paper in this book meets the guidelines for permanence and durability of the Committee on Production Guidelines for Book Longevity of the Council on Library Resources.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Krings, V. (Véronique) (éd.)
La civilisation phénicienne et punique : manuel de recherche / par
V. Krings (éd.).
p. cm. — (Handbuch der Orientalistik. Erste Abteilung, Nahe
und der Mittlere Osten ; 20. Bd.)
Includes bibliographical references and index.
ISBN 9004100687
1. Phoenicians. 2. Carthaginians. I. Title. II. Series:
Handbuch der Orientalistik. Erste Abteilung, Nahe und der Mittlere
Osten ; Bd. 20.
DS81.K65 1994 94-40540
CIP

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Handbuch der Orientalistik / hrsg. von B. Spuler unter Mitarb.
von C. van Dijk... – Leiden ; New York ; Köln : Brill.
Teilw. hrsg. von H. Altenmüller. – Teilw. mit Parallelt.: Handbook
of oriental studies.
Abt. 1, Der Nahe und Mittlere Osten – The Near and Middle
East / hrsg. von H. Altenmüller...
NE: Spuler, Bertold [Hrsg.]; Altenmüller, Hartwig [Hrsg.]; Handbook
of oriental studies
Bd. 20. **La civilisation phénicienne et punique.** – 1994
La civilisation phénicienne et punique : manuel de recherche /
par V. Krings (éd.). – Leiden ; New York ; Köln : Brill, 1994
(Handbuch der Orientalistik : Abt. 1, Der Nahe und Mittlere Osten ;
Bd. 20)
ISBN 90-04-10068-7
NE: Krings, Véronique [Hrsg.]

ISSN 0169-9423
ISBN 90 04 10068 7

© Copyright 1995 by E.J. Brill, Leiden, The Netherlands

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

*Authorization to photocopy items for internal or personal
use is granted by E.J. Brill provided that
the appropriate fees are paid directly to The Copyright
Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910
Danvers MA 01923, USA.
Fees are subject to change.*

PRINTED IN THE NETHERLANDS

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	XVII
Introduction,	1
<i>par S. MOSCATI</i>	
A. Le nom et le peuple	1
B. La langue et l'écriture	4
C. Le processus historique	7
D. Aspects religieux	11
E. Les aspects artisanaux	13
F. Note bibliographique	15

I. LES SOURCES

A. Les sources écrites	
I. Les sources directes	
Chapitre 1. Les inscriptions,	19
<i>par M.G. AMADASI GUZZO</i>	
A. Les documents	19
B. Écriture	25
C. Typologie	27
D. Publications	28
Chapitre 2. La littérature phénicienne et punique,	31
<i>par V. KRINGS</i>	
A. Considérations liminaires	31
B. Littérature phénicienne	32
C. Littérature punique	34
II. Les sources indirectes	
Chapitre 1. Les sources cunéiformes,	39
<i>par P. XELLA</i>	
A. Aires syro-mésopotamienne et égyptienne	39
B. Les sources assyro-babyloniennes	51
Chapitre 2. Les sources égyptiennes,	57
<i>par G. SCANDONE</i>	

A. Ancien Empire et Byblos	57
B. Moyen Empire et Byblos	59
C. Nouvel Empire et Byblos	61
D. Autres cités phéniciennes	63
Chapitre 3. La Bible, <i>par P. XELLA</i>	64
A. Rapports entre le royaume d'Israël et Tyr	66
B. Textes prophétiques	71
Chapitre 4. Les sources gréco-latines, <i>par S. RIBICHINI</i>	73
A. Remarques générales	73
B. Typologie des sources	75
C. Survol diachronique	79
D. Approche thématique	81
E. Épigraphie	82
B. Les sources matérielles	
Chapitre 1. Les prospections et «surveys» <i>partim</i> Orient, <i>par M. YON</i>	85
A. Délimitation de l'aire des prospections	85
B. Critères archéologiques	88
C. Phases de l'exploration archéologique	89
D. Histoire des recherches par site	96
E. Conclusion : limites de l'exploration	104
Chapitre 1bis. Les prospections et «surveys» <i>partim</i> Occident, <i>par S. LANCEL</i>	106
A. Délimitations géographiques et chronologiques	106
B. La recherche archéologique	108
C. État actuel des recherches archéologiques	110
Chapitre 2. L'archéologie monumentale <i>partim</i> Orient, <i>par M. YON</i>	119
A. Architecture palatiale	120
B. Architecture défensive	120
C. Architecture sacrée	122
D. Architecture urbaine (publique et privée)	128
E. Architecture maritime	129
F. Architecture funéraire	130

Chapitre 2bis. L'archéologie monumentale <i>partim</i> Occident, <i>par</i> S. LANCEL	132
A. Apports de l'information archéologique	132
B. Limites de l'information archéologique	135
C. Les grandes fouilles du monde phénico-punique occidental dans les trois dernières décennies	135
Chapitre 3. La céramologie, <i>par</i> A. CIASCA	137
A. Histoire des recherches	137
B. Orient	140
C. Occident	143
Chapitre 4. La numismatique <i>partim</i> Orient, <i>par</i> A. DESTROOPER-GEORGIADES	148
A. Historique et outils de travail	148
B. Début du monnayage en Phénicie	149
C. Ateliers de la Phénicie à l'époque classique	149
D. Monnayages hellénistique et romain en Phénicie	157
E. Ateliers «phéniciens» de Chypre	160
F. Monnayage en Palestine	164
Chapitre 4bis. La numismatique <i>partim</i> Occident, <i>par</i> P. VISONÀ	166
A. Sicile	167
B. Afrique du N.	170
C. Sardaigne	175
D. Italie	178
E. Espagne	178

II. INITIATION À LA CIVILISATION

Chapitre 1. La langue, <i>par</i> M.G. AMADASI GUZZO & W. RÖLLIG	185
A. Considérations générales	185
B. Caractéristiques de la langue	187
C. Instruments de travail	192
Chapitre 2. L'alphabet, <i>par</i> W. RÖLLIG	193
A. Les débuts de l'écriture alphabétique	193

B. Diffusion de l'écriture alphabétique	196
C. Écritures S.-sémitiques	201
D. Adoption de l'alphabet par les Grecs	202
E. Chiffres	203
Chapitre 3. L'onomastique et la prosopographie, <i>par</i> F. ISRAEL	215
A. Structure formelle des noms de personnes (NNPP)	215
B. Sources de l'onomastique phénico-punique	216
C. Instruments de travail	217
D. Analyse onomastique	217
E. Stratification et répartition géographique des données	218
F. Utilité de l'onomastique	220
G. Prosopographie	220
Chapitre 4. L'histoire événementielle <i>partim</i> Orient, <i>par</i> G. BUNNENS	222
A. Les «siècles obscurs»	223
B. La Phénicie indépendante (X ^e -IX ^e s.)	225
C. L'expansion et la domination assyriennes	227
D. La domination babylonienne	232
E. La domination perse	234
Chapitre 4bis. L'histoire événementielle <i>partim</i> Occident, <i>par</i> V. KRINGS	237
A. Temps et histoire	237
B. «Naissance» et «mort» de Carthage	238
C. «Périodes» et «événements»	240
Chapitre 5. Expansion et colonisation, <i>par</i> H.G. NIEMEYER	247
A. Introduction	247
B. Les sources écrites	250
C. Archéologie de l'expansion	252
D. Archéologie des colonies phéniciennes	260
E. Conclusion	264
Chapitre 6. Le commerce, les échanges, l'économie, <i>par</i> S.F. BONDÌ	268
A. Structures d'organisation du commerce phénicien à l'époque précoloniale	269
B. Horizon géographique (IX ^e -VIII ^e s.)	271

C. Commerce avec l'Occident et évolution des structures d'organisation	273
D. Marchandises, produits et «itinéraires»	275
E. Rôle du commerce dans l'économie phénicienne	276
F. Économie des colonies d'Occident	276
G. Économie de Carthage et du monde punique	278
 Chapitre 7. Navires et navigation, <i>par P. BARTOLONI</i>	 282
A. Navigation	282
B. Navires	285
 Chapitre 8. Les institutions, l'organisation politique et administrative, <i>par S.F. BONDÌ</i>	 290
A. Institutions de la Phénicie	291
B. Institutions carthagoises	295
C. Institutions dans les autres colonies d'Occident	300
 Chapitre 9. L'armée et la guerre, <i>par G. BRIZZI</i>	 303
A. Les Phéniciens, les Carthagoises et la guerre	303
B. Les armées phéniciennes	303
C. Les armées puniques (avant Hannibal)	306
D. Armée d'Hannibal	312
 Chapitre 10. La religion, <i>par C. BONNET & P. XELLA</i>	 316
A. Questions de définition	316
B. Les sources et leurs problèmes	317
C. Questions de méthode	319
D. Bref historique	320
E. L'organisation des recherches	321
 Chapitre 11. Les mentalités, <i>par S. RIBICHINI</i>	 334
A. Questions générales	334
B. Conception de l'univers	337
C. Concept d'histoire	338
D. Évaluation qualitative du temps	339
E. Conception qualitative de la vie	341
F. Explication des événements	342
G. Évaluation qualitative de l'espace	342

H. Conclusion	343
Chapitre 12. La société, <i>par S.F. BONDÌ</i>	345
A. Évolution de la société phénicienne	345
B. Les classes sociales : l'exemple carthaginois	347
C. Main d'œuvre libre et servile	350
D. Rôle des populations de tradition indigène dans l'organisation carthaginoise	351
E. Administration de la justice	352
Chapitre 13. Techniques et sciences, <i>par P. BARTOLONI</i>	354
A. Travail de la pierre	354
B. Métallurgie	355
C. Industrie de la céramique	356
D. Industrie du verre	357
E. La teinture	358
F. L'industrie alimentaire	359
G. Filature et tissage	360
H. Charpenterie et menuiserie	361
Chapitre 14. Vie des cités et urbanisme <i>partim</i> Orient, <i>par M. YON</i>	362
A. Topographie et organisation de l'espace	363
B. Les sites urbains (implantation des villes)	363
C. Urbanisme	364
D. Nécropoles	366
E. Port	367
F. Territoire de la cité	367
G. Organisation politique et sociale	368
Chapitre 14 <i>bis</i> . Vie des cités et urbanisme <i>partim</i> Occident, <i>par S. LANCEL</i>	370
A. Implantations urbaines	374
B. Organisation et répartition urbaines	377
Chapitre 15. Architecture militaire, civile et domestique <i>partim</i> Orient, <i>par S.M. CECCHINI</i>	389
A. Architecture militaire	390
B. Ports	392

C. Architecture palatiale	394
D. Architecture domestique	395
Chapitre 15bis. Architecture militaire, civile et domestique <i>partim</i> Occident, <i>par</i> S. LANCEL	397
A. Architecture civile et militaire	397
B. Architecture domestique	402
Chapitre 16. Architecture funéraire, <i>par</i> E. DÍES CUSÍ	411
A. Architecture des vivants, architecture pour les morts	411
B. La construction d'une sépulture	412
C. Le rituel funéraire	413
D. Les éléments extérieurs	414
E. Les éléments souterrains	419
Chapitre 17a. L'art. Arts des métaux, <i>par</i> G. FALSONE	426
A. Sources, découvertes et classes de matériel	426
B. La toreutique	427
C. La petite plastique (les statues anthropomorphes)	434
D. Instruments divers	438
Chapitre 17b. L'art. Céramique et coroplastie, <i>par</i> A. CIASCA	440
A. Remarques générales	440
B. La coroplastie	442
Chapitre 17c. L'art. Sculpture en ronde-bosse, <i>par</i> G. TORE	448
A. Phénicie	448
B. Chypre	452
C. Occident	456
Chapitre 17d. L'art. Sarcophages, relief, stèles, <i>par</i> G. TORE	471
A. Sarcophages	471
B. Relief	473
C. Stèles	475
Chapitre 17e. L'art. Orfèvrerie,	494

<i>par</i> G. PISANO	
A. Questions générales	494
B. Les antécédents orientaux	495
C. Typologies	496
D. Motifs décoratifs	499
Chapitre 17f. L'art. Glyptique,	501
<i>par</i> D. CIAFALONI	
A. Production glyptique orientale	502
B. Production glyptique occidentale	503
C. Principaux motifs iconographiques	506
D. Conclusion	507
Chapitre 17g. L'art. Verrerie,	509
<i>par</i> M. BARTHÉLEMY	
A. La manufacture du verre pré-romain	509
B. Le verre phénico-punique et son expansion en Méditerranée	511
Chapitre 17h. L'art. Ivoirerie,	516
<i>par</i> S.M. CECCHINI	
A. L'Orient	516
B. L'Occident	524
Chapitre 17i. L'art. «Arts mineurs»,	527
<i>par</i> S.M. CECCHINI	
A. Peinture	527
B. Œufs d'autruche	530
C. Amulettes	533
Chapitre 18. Iconographie et iconologie,	535
<i>par</i> D. CIAFALONI	
A. Problèmes et perspectives méthodologiques	535
B. Quelques motifs iconographiques et essai d'exégèse iconologique	539
III. LES AIRES DE LA RECHERCHE	
Chapitre 1. Phénicie,	553
<i>par</i> J.-Fr. SALLES	
A. L'aire phénicienne : temps et espace	553
B. Le pays phénicien	569

Chapitre 2. Syro-Palestine et Jordanie, <i>par</i> Fr. BRIQUEL-CHATONNET	583
A. Le cadre général	583
B. Les premiers liens officiels	587
C. La lutte contre l'Assyrie	591
D. Les époques babylonienne et perse	593
Chapitre 3. Chypre, <i>par</i> Cl. BAURAIN & A. DESTROOPER-GEORGIADES	597
A. Le cadre géographique	597
B. L'exploration archéologique	599
C. La chronologie	599
D. Les prolégomènes	600
E. La problématique générale	601
F. État de la question	605
G. Principaux lieux de présence phénicienne dans l'île	613
H. Considérations finales	628
Chapitre 4. Égypte, <i>par</i> G. SCANDONE & P. XELLA	632
A. Chronologie des relations	632
B. Inscriptions phénico-puniques en Égypte	637
Chapitre 5. Anatolie, <i>par</i> W. RÖLLIG	640
Chapitre 6. Monde égéen, <i>par</i> C. BONNET	646
A. Les paramètres spatio-temporels	646
B. La question phénicienne dans les études grecques	648
C. Les sources écrites et leur exploitation historique	650
D. Les sources matérielles et leur exploitation	654
E. Conclusion	660
Chapitre 7. Mondes étrusque et italique, <i>par</i> M.G. AMADASI GUZZO	663
A. Introduction	663
B. Période des fondations coloniales	664
C. Période des alliances	669
Chapitre 8. Sicile, <i>par</i> G. FALSONE	674

A. État de la question : historique et problème de la colonisation phénicienne de l'île	674
B. Époque coloniale et époque punique	678
C. Les établissements : topographie et archéologie	681
D. Urbanisme et architecture	685
E. Cultes, lieux de culte et croyances religieuses	687
F. Tombes et coutumes funéraires	690
G. Arts	692
 Chapitre 9. Malte, <i>par</i> A. CIASCA	 698
A. Chronologie et périodisation	698
B. Établissements et économie	701
C. Culture	708
 Chapitre 10. Sardaigne, <i>par</i> C. TRONCHETTI	 712
A. Limites géographiques et chronologiques de la recherche	712
B. Histoire des études	714
C. La phase précoloniale	716
D. La fondation des colonies et la phase phénicienne	719
E. L'impact de Carthage et l'époque punique	728
F. La continuité culturelle	740
 Chapitre 11. Péninsule Ibérique, <i>par</i> H. SCHUBART	 743
A. Les sites	747
B. Urbanisme	751
C. Les nécropoles et les coutumes funéraires	754
D. Les objets	757
E. Économie, commerce et liens culturels	759
 Chapitre 12. Baléares, <i>par</i> C. GÓMEZ BELLARD	 762
A. Les sources de notre connaissance	763
B. Les Phéniciens à Ibiza : les origines	765
C. Époque archaïque	767
D. La période punique classique	770
E. L'époque punique tardive	772
F. La romanisation	775

Chapitre 13. Maroc,	776
<i>par P. ROUILLARD</i>	
A. L'attrait atlantique	776
B. Les indices chronologiques	778
C. La géographie	779
D. Une recherche archéologique récente : Mogador et Lixus	780
E. Les Puniques et le Maroc	783
Chapitre 14. Algérie,	786
<i>par S. LANCEL</i>	
A. Origine et nature de la présence phénico-punique en Algérie	786
B. Histoire des principaux sites	790
C. Les survivances culturelles puniques en Algérie orientale	794
Chapitre 15. Tunisie,	796
<i>par H. BEN YOUNÈS</i>	
A. L'archéologie phénico-punique : lacunes et perspectives	796
B. Limites géographiques et archéologiques	797
C. Le paysage archéologique	799
D. Le paysage religieux	810
E. Les Libyphéniciens	820
F. L'urbanisme. Carthage et Kerkouane : deux cités, deux modèles	824
Chapitre 16. La Libye,	828
<i>par M. LONGERSTAY</i>	
A. Définition et limites de l'aire géographique dans laquelle s'inscrit la présence phénico-punique	828
B. Bilan archéologique	828
C. Esquisse historique (des origines au Principat d'Auguste)	837
D. Civilisation	838
E. Survivances culturelles puniques sous l'empire romain	843
Bibliographie	845
Index des noms de personnes	905
Index des noms de lieux et de peuples	911
Planches	

AVANT-PROPOS

Lorsqu'en 1990 fut lancé le projet d'un *Manuel de recherche* consacré à la *Civilisation phénicienne et punique*, l'objectif était de mettre à la disposition des chercheurs un outil de travail, non disponible à ce jour, qui leur permette de se familiariser avec cette discipline mais aussi d'élargir, compléter ou vérifier aisément leur information sur l'une de ses composantes. D'emblée, il fut fait appel à une large collaboration internationale; les auteurs, des spécialistes, reçurent pleine liberté pour traiter, dans le cadre de la philosophie générale du *Manuel*, les thèmes qui leur étaient confiés; les seules consignes étaient de se limiter, dans la mesure du possible, à un nombre de pages imparti en fonction de la matière et d'éviter les développements érudits réservés aux spécialistes. Afin de tirer le meilleur profit de cette collaboration, trois brochures, qui se voulaient un trait d'union entre les participants au projet, furent diffusées en mai 1990, septembre 1990 et mai 1991. De même, des comités de lecture furent constitués; ceux-ci ont fonctionné dans la mesure du possible. L'ouvrage qui suit ne se résume donc pas à la juxtaposition de chapitres écrits par des auteurs différents. Autant que de respecter les sensibilités de chacun, notre but était de présenter, d'une manière harmonieuse, un bilan d'ensemble cohérent des problématiques et des recherches.

Une première partie traite des sources relatives au monde phénicien et punique; une deuxième tente de faire le point sur les diverses facettes de la civilisation; une troisième dresse un état des connaissances sur les Phéniciens et les Puniqs dans chacune des grandes aires géographiques où les uns et les autres se sont manifestés. Ce plan avait été défini dès le début et nous lui sommes restée, moyennant quelques aménagements mineurs, fidèle. S'il a été retenu, c'est parce qu'il nous est apparu comme le meilleur dénominateur commun à tous les sujets qu'il fallait couvrir, à tous les collaborateurs qui avaient été contactés et même à l'ensemble des lecteurs qui étaient visés. À l'arrivée, ce recueil se révèle aussi une sorte d'état des lieux de notre discipline, avec ses forces et aussi, reconnaissons-le, ses faiblesses, ses déséquilibres, ses attentes...

Tout d'abord, si, comme on peut l'imaginer, il existe déjà un discours méthodologique relatif aux sources, celui-ci prend généralement place dans des recherches ponctuelles et accessibles seulement au prix d'une

enquête bibliographique qui peut décourager le non-initié. Pour la première fois sont réunies ici des contributions qui cernent, d'une façon critique, les problèmes heuristiques.

Dans la deuxième partie, ont été rassemblées, sous le titre générique d'«initiation à la civilisation», des contributions fort différentes, ce qui rend bien compte de l'ampleur du domaine exploré par les chercheurs d'aujourd'hui. Néanmoins, un tel assemblage de recherches qui empruntent des voies aussi variées que celles qui sont relatives par exemple à la langue, à l'expansion et à la colonisation, à la religion ou encore à la vie des cités et à l'urbanisme ne va pas sans soulever des problèmes d'approche et de méthode. Nous songeons en particulier aux chapitres consacrés à l'art. En effet, si jusqu'à présent l'objet d'art a plutôt été étudié dans une perspective civilisationniste, on voit maintenant se détacher, avec ses exigences critiques, une tendance à l'envisager comme une forme de langage symbolique, liée aux circonstances de sa réalisation, aux souhaits de son commanditaire et aux potentialités créatrices autant que techniques de son auteur.

Quant à la troisième partie, notre souhait était de revenir de façon plus détaillée sur les espaces particuliers du large horizon géographique dans lequel intervinrent les Phéniciens et/ou les Puniques. Nous avons suivi les usages qui veulent qu'on se réfère à des espaces taillés en fonction de critères non constants : c'est ainsi qu'on recourt tantôt aux limites d'États modernes, tantôt à des réalités géopolitiques anciennes, tantôt encore à des entités dont on doute qu'elles aient jamais connu une existence en tant que telles.

Une ultime remarque concerne la division de quelques chapitres en deux parties, intitulées respectivement «Orient» et «Occident» (chacune est rédigée par un auteur différent). Nous ne cachons pas que nous aurions souhaité atténuer davantage cette bipartition voulue par certains collaborateurs qui l'ont justifiée par des raisons de spécialisation et de compétence. Au fil des pages, on constatera d'ailleurs que l'univers phénicien est l'objet d'essais de redéfinition tant dans le temps – c'est en amont le débat autour des «années 1200» et en aval celui des survivances – que dans l'espace, en réaction à une dimension trop «méditerranéo-centriste» largement conditionnée par l'image d'une civilisation de commerçants des mers.

Une masse d'informations se trouve donc rassemblée ici qui, nous en avons l'espoir, sera utile au développement de nos études. Nous n'en avons pas moins conscience que la vitalité d'une discipline ne dépend pas tant du nombre des publications qu'elle suscite que de sa capacité à se

remettre en question. Puisse dès lors ce *Manuel* attirer l'attention sur la nécessité de poursuivre une réflexion méthodologique; celle-ci pourtant, quelle que soit la voie qu'elle empruntera – histoire des études par exemple, ne pourra, sous peine de devenir un vain discours, que se fonder sur un exposé rigoureux, et dans une certaine mesure humble, des données, des interprétations et des points de vue.

Dans la pratique, l'édition de ce volume collectif a été guidée par quelques principes. On s'est notamment abstenu d'appliquer des règles rigides en ce qui regarde l'orthographe des noms, des noms propres pour l'essentiel : nous avons opéré une uniformisation minimale qui vise autant que possible à respecter les choix de chaque auteur, tout en cherchant à limiter le nombre de graphies différentes. Les références bibliographiques, qui ont été proposées par les auteurs, ont été présentées selon le système suivant : nom de l'auteur suivi de la date de parution. On trouvera en fin de volume une liste bibliographique, par ordre alphabétique des noms d'auteurs, qui en regroupe les références complètes. L'illustration a été réalisée à partir des documents procurés par les auteurs. Pour ce qui concerne les figures («fig.»), insérées dans le corps du texte, elles sont, sauf indication contraire, la réalisation des contributeurs. Il en va de même pour les photographies («ph.» dans les contributions), qui ont été numérotées de façon continue et réunies à la fin de l'ouvrage. Enfin, deux index (noms de personnes, noms de lieux et de peuples) aideront les lecteurs à la recherche d'informations plus ponctuelles.

Nous adressons tous nos remerciements aux personnes et institutions qui ont permis la réalisation de ce *Manuel* : le Fonds de la Recherche Fondamentale Collective du Fonds National de la Recherche Scientifique de Belgique, qui a offert les meilleures conditions et tous les moyens nécessaires pour mener cette entreprise dans le cadre du Séminaire d'histoire grecque de l'Université de Liège; Claude Baurain, promoteur responsable du projet auprès du F.R.F.C., qui en a assuré la direction et dont l'aide ne fut pas seulement scientifique mais aussi morale. Notre gratitude va aussi au Professeur Claude Desama pour l'intérêt qu'il a porté à ce travail, à Corinne Bonnet, membre du comité promoteur, dont le concours a été particulièrement précieux, ainsi qu'aux Professeurs André Finet et Tony Hackens, membres du comité promoteur. Nous souhaitons associer à ces remerciements les Professeurs Serge Lancel et Carlos Gómez Bellard pour leur amical soutien. Cet ouvrage n'aurait pas vu le jour sans l'attention portée par la maison d'édition E.J. Brill, et en

particulier par F.Th. Dijkema. Sans la présence à nos côtés d'Olivier Devillers, ce livre ne serait pas ce qu'il est.

Liège, octobre 1994

Véronique Krings

Les contributions suivantes ont été traduites de l'italien par C. Bonnet : *Introduction* (S. Moscati), *Les sources égyptiennes* (G. Scandone), *Les sources gréco-latines* (S. Ribichini), *La céramologie* (A. Ciasca), *Le commerce, les échanges, l'économie* (S.F. Bondi), *Navires et navigation* (P. Bartoloni), *Les institutions, l'organisation politique et administrative* (S.F. Bondi), *L'armée et la guerre* (G. Brizzi), *Les mentalités* (S. Ribichini), *La société* (S.F. Bondi), *Sciences et techniques* (P. Bartoloni), *Céramique et coroplastie* (A. Ciasca), *Glyptique* (D. Ciafaloni), *Ivoirerie* (S.M. Cecchini), «*Arts mineurs*» (S.M. Cecchini), *Iconographie et iconologie* (D. Ciafaloni) et *Sardaigne* (C. Tronchetti). La contribution *La numismatique partim Occident* (P. Visoná) a été traduite de l'anglais par O. Devillers. Les contributions suivantes ont été traduites de l'allemand par O. Devillers : *La langue* (M.G. Amadasi Guzzo & W. Röllig), *L'alphabet* (W. Röllig), *Expansion et colonisation* (H.G. Niemeyer), *Anatolie* (W. Röllig) et *Péninsule Ibérique* (H. Schubart). Les contributions suivantes ont été traduites de l'italien par O. Devillers : *Arts des métaux* (G. Falsone), *Sculpture en ronde-bosse* (G. Tore), *Sarcophages, relief, stèles* (G. Tore), *Sicile* (G. Falsone) et *Malte* (A. Ciasca). La contribution *Architecture funéraire* (E. Diés Cusí) a été traduite de l'espagnol par V. Krings.